

秦腔劇本

西廂記

淡栖山改編



長安書店出版

秦腔

西 廂 記

淡栖山改編

封 面 剧 照

西安尚友社演員張新華·王玉琴·傅鳳琴

三同志演出之「西廂記」剧照

西 廂 記

·秦腔·

改編者：淡 栖 山

出版發行：長 安 書 店

(西安东大街318号)

西安市書刊出版業營業許可証出字002号

印 刷：陝西省財政廳印刷厂

本：787×1092 86/1 印數：80,001-115,000

數：28千字 1954年 8 月 第 一 版

印張：1 6/9 1956年12月第三次印刷

T10095·46(新)

定价：0.19元

前記

西廂記是我國古典名劇之一，它真實地反映了封建社會家庭對於子女婚姻的束縛，以及青年男女爲了達到愛情的願望，而不惜衝破「禮教」以爭取的曲折故事。這個故事在民間是一般人較爲熟悉的，但全劇以秦腔形式演出的，以前還不多見，即偶有排演的也不甚普及。今天，爲了介紹古典名著與廣大羣衆見面，並供給文娛演唱材料，我們出版了淡栖山同志的這個改編本。

這個改編本是根據王實甫的原作改編的，基本上還保持了原著精神，希望讀者、演者多提意見，使它能夠逐漸豐富，日益完整。這是作者、也是大家一致所希望的。

長安書店編輯部

西廂記場次表

第一場 第二場 第三場 第四場 第五場 第六場 第七場 第八場 第九場 第十場 第十一場 第十二場 第十三場

驚 借 酬 寺 請 賴 琴 前 開 賴 酬 拷 哭

豔 廂 韻 驚 宴 婚 心 候 簡 簡 簡 紅 宴

張生：小生。（張）
琴童：娃娃生。（琴）
法本：雜角。（本）
崔鶯鶯：小旦。（崔）
紅娘：小旦。（紅）
孫飛虎：副淨。（孫）
四軍士：
老夫人：老旦。（老）
歡郎：娃娃生。（歡）
惠明：副淨。（惠）
白馬將軍：武生。（白）
四卒：
報子：

西廂記人物表（以出場先後爲序）

西廂記（秦腔）

第一場 驚豔

（張生同琴童上）

張：（唱二六）燕語鶯啼綠映紅，

小溪汎盡却山行，沾衣欲溼

杏花雨，吹面不寒楊柳風，

（繞）（白）來到這黃河邊，觀見水勢奔

騰澎湃，一瀉千里，真好形勢也！（

唱二六）九曲風濤真道險，濁浪

澎湃水朝天，西方以水分秦

晉，北方直可隘幽燕，客舟

來去急如箭，我上京應試奔

長安，自古說日近長安遠，
不覺來到一寺院。（截）（白

）哎呀來到普救寺，人說此寺十分幽
雅，不免進去遊覽遊覽。方丈那裏？
（法本上）

本：曲徑通幽處，禪堂花木深，和尚法本

。（本與張見面介）

張：方丈見禮了。

本：先生到了，請到內邊。（進門介）先

生從何處來，家住何郡，上姓高名，

因何到此？

張：小生姓張名珙字君瑞，西洛人氏，因
上京應試，經過此間，久聞寺內幽雅

，一來瞻禮佛像，二來靜坐聽講，今得相見，真是三生有幸。

本：先生過謙了。

張：敬煩方丈，引小生在寺內瞻仰，瞻仰。

本：如此隨着我來。（琴童下）

張：有勞了！（唱二六）舉目觀見大

佛殿，金爐香火不斷煙，寶塔高可凌霄漢，鐘鼓二樓排兩邊，前殿已經齊遊遍，我這裏恭恭敬敬，頂禮世尊，拜過菩薩，再拜聖賢，再拜聖賢。（繞）

本：待我與先生預備茶點，後殿你可隨意遊覽。

張：呵請了！請了！（分左右下，崔鶯鶯和紅娘上。）

崔：（唱二六）春日頻到小院東，

一片春景畫圖中，滿腹心事向誰訴，怕見萬紫與千紅。

（繞）

紅：姑娘你看這春色春景，十分好看。

崔：哎，好呀！（接唱）春光明媚春

滿院，桃紅柳綠映眼簾，忽聽得兩個黃鸝鳴翠柳，又只見一行白鷺上青天，上青天。（繞）

紅：小姐！你看蝴蝶飛來了，你我一同捕

蝶，（同捕蝶介）呵！又飛着走了！

崔：哎呀！（唱拉鍾子二六）春風春雨

養春花，醉樹流鶯細柳斜，蝴蝶兒翩翩舞上下，飛來飛去

紅：蝴蝶又飛來了。

（同捕蝶介。張生上。）

張：（唱花二六）前殿後殿已遊盡

，鳥語花香在西鄰。（繞）

（見崔介）（白）哎呀！觀見那位女

子生的千般嬌娜，萬般旖旎，真是絕代佳人呀！（唱原板）她是誰家

女紅妝，叫人一見喜心上！

頻動秋波嬌不語，風韻飄洒不尋常，依稀是笑還非笑，

不離花，好像與花兒結姻婭，花蝶相愛是一家！看那些花兒爭妍，蝶兒成雙，春色

春景好圖畫，觸動我滿懷心事亂如麻。（留）

彷彿聞香不是香，我生來未見過這嬌模樣，好一似蝶兒戀花情意長。（截）

崔：紅娘！那邊梨花盛開，咱們折上一枝兒。（崔、紅折梨花看介，崔、張見面互視注目介，崔羞，低頭看梨花介。）

紅：小姐！我們回去罷。

（紅怒視張，扶崔下）

張：哎呀！（唱二六）未語人前先腩

腩，那桃腮紅破，玉齒半露

恰方言！鶯語嚙嚙花外轉，

行一步尤覺可人憐，解舞腰

肢嬌又軟，好一似垂柳立在

晚風前，佩環聲音漸漸遠，

游絲牽惹飛翩翩。怎當她臨去秋波那一轉，從今後夢繞情思牽，又只見門掩了梨花深院，只覺得粉牆兒高似青天，恨蒼天不與我來行方便，情意亂拴不住惹馬心猿，剛剛的碰與我打個照面，霎時間瘋魔了張解元，張解元！

（想介接唱）哎呀！神仙霎時歸洞天，此地空餘楊柳烟，望玉人杳杳不見，把一座梵王宮化作了武陵源。（留）

（邊想邊下）

第二場 借廂

（法本端茶上）

本：（唱搖板）張先生後殿去遊覽，老僧招待莫遲延，我這裏與他備茶點。（歇）

（張生作低頭沉思狀上，與法左右碰頭介）

本：（接唱）爲什如癡又如顛。（微）

（白）張先生你怎麼了？

（張猛抬頭作驚喜狀）

張：呵，方丈到了。方丈是你不知，小生在寺內前後遊覽一遍，偶成律詩一首，正在推敲吟詠，不覺與方丈相碰。見笑了，見笑了。

本：好說好說，一同請在禪堂敘話。（同）

（坐介）先生請用茶。

張：方丈請！這是方丈，今日萍水相逢，如此叨擾，殊覺有愧。

本：太客氣了！

張：請問方丈，適才以前院，遇見兩位女子，她是何人？

本：說來話長。那是崔相國的小姐名鶯鶯和丫環紅娘。因崔相國在京去世，夫人扶柩往博陵安葬，兵荒馬亂，路途阻礙，不能前去，暫將靈柩寄在寺內。相國眷屬就在西廂下一座宅舍居住。

張：啊！原是這樣。老方丈！這是白銀一兩，望乞笑納！

本：先生爲何如此？

張：老方丈呀！（唱二六）

秀才人情

紙一張，不買茶湯不買糧。

本：（夾白）有何見教？

張：（接唱）求借西廂半間房，

本：（夾白）何用？

張：（接唱）溫習經史住一場。（截）（白）老方丈，小生應試日期甚

遠，只因旅店繁雜，難以溫習經史，心想暫借寶刹居住幾日，房金任憑多少。方丈意下如何？

本：敝寺院空房尚多，請先生選擇。

張：（笑白）不要香積廚，不要枯木堂，不要南軒，不要東牆，只近西廂靠主廊呀。

本：好好好，偏院西廂，有一間空房，甚是幽雅，先生正可安身。

紅：（上）奉了夫人命，前來見老僧。（進門介）方丈見禮了！

本：紅娘來此何事？

紅：老夫人小姐問你什麼時候與相國老大人念經超度。

本：紅娘，你回稟老夫人，齋供道場都完備了。二月十五日是佛受供日，請老夫人小姐拈香。

張：（哭白）哀哀父母，生我劬勞，欲報深恩，昊天罔極。小姐是一女子尚思報本，想我是鬚眉男兒，豈能無人子之義。望方丈大發慈悲，小生亦備伍千錢，帶得一份齋覺，超度我亡過的父母，不知可否使得。

本：好好好，待我稟明老夫人，與先生帶一份齋兒。

張：多謝老方丈！

紅：請問老方丈，道場還用什麼東西？

本：我備有花單，同到內邊交付於你。（法本引紅下）

張：（笑）這就好了呀！（唱搖板）一份

齋兒捎帶上，看鶯鶯強如做道場。若能與佳人相假傍，勝似金榜把名揚。（截）（想

介，白）好一個伶俐的丫環！大家女子極安詳，端莊儒雅不輕狂，可喜龐兒淺淡妝，身穿一件縞素衣裳。

（紅上，急走介）

張：小娘子慢走一步，請來見禮了！（張作揖介）

紅：噫！這是何意？

張：小娘子莫非鶯鶯小姐侍妾紅娘乎？

紅：是便是。何勞先生動問？

張：小生有句話，但不知當講不當講？

紅：先生有何貴言請講！但是言出如箭，不可亂發，一入人耳，有力難拔，先

生：出言，須要審慎。

張：（笑白）小生姓張名珙字君瑞，本貫西洛人氏，年方二十三歲，正月十七日子時建生，並不會娶妻。

紅：（怒白）誰問你這話來！我又不是算命的先生，要你生年月何用！

張：小娘子不要動氣，今後借重你的事情很多，請問紅娘（這那介）紅娘，小姐她常出來不常出來啊？

紅：（佯怒白）出來便怎麼樣？不出來便怎麼樣？先生你也是個讀書君子，難道你不知非禮勿言，非禮勿動嗎？我家老夫人治家嚴肅，即三尺童子，非奉呼喚，不得輒入中堂，前日小姐擅出閨房，被老夫人看見，當時責備了一頓。先生素無瓜葛，出此言語，今在妾前，可以容恕，若老夫人知道

，豈能與你干休！今後當問的話便問，不當問的話，休得胡問。（紅慢走介白，下，張驚介）

張：今天這事非怪小生孟浪，實是情不自禁呀！（唱搖板）休怪小生胡亂

問，只因情癡不由人。（繞

唱）（呆立沉思介。白）紅娘呀！（接唱）你年紀小來性情剛，似這

樣凜冽若冰霜！說什麼夫人家法強，管什麼親娘與後娘，小姐她能回頭望，怎得教人不思量。（留）（下）

第三場 酬 韻

（崔上）

崔：（唱花二六）桃李爭妍滿眼前，

年年春來病懨懨，柔情牽損雙眉黛，淡畫春山不喜添。

（截）（紅上，崔白）紅娘你問方丈甚麼日期說禪超度？

紅：方丈說二月十五日是佛受供日期，請夫人小姐拈香。（紅自笑介）

崔：紅娘你發笑爲何？

紅：（笑白）小姐我對你說一句笑話。

崔：什麼笑話？

紅：前日庭前看見的那位秀才，今日也在方丈那裏閑坐。我出來的時候，他在門外等着，見了紅娘深深施了一禮，言道：「小娘子莫非爲鶯小姐侍妾紅娘乎？」又道：「小生姓張名珙字君瑞，本貫西洛人氏，年方二十三歲，

正月十七日子時建生，並不會娶妻」。

崔：誰叫你們問他這話來？

紅：我並沒問他，這是他自己說的。被我將他搶白了幾句。小姐呀！我對方丈講話的時候，他就哭起來了。

崔：他哭甚麼？

紅：他哭着說：「哀哀父母，生我劬勞，欲報深恩，昊天罔極。懇求長老，帶一份齋兒，超度我那亡過的父母」，這是他說的。（崔低頭沉思）

崔：紅娘，張生說的那些話，你可曾與老夫人說知無有？

紅：我正想預備告知老夫人。

崔：嗯，這點小事，何必大驚小怪，千萬不可告知老夫人。

紅：噢！（點頭笑介）

崔：天色已晚，安排香案，同往後花園燒

香。正是：夜靜月明花弄影，敬備香案祭神靈。（下，張生上）

張：閑尋禪堂高僧坐，悶對西廂皓月吟。

我已搬到西廂居住，方才問過方丈，才知道崔小姐每晚花園燒香，恰好隔牆便是花園，若還小姐出來，我先在太湖石畔牆角兒等她，豈不是好啊！且喜夜深人靜，月朗風清，今晚好景象也。（唱搖板）一更後萬籟寂

無聲，銀河瀉影月橫空，我側着耳朵兒聽，我躡着腳步兒行，我在太湖石上等，等着那齊齊整整嬌嬌婷婷小姐鶯鶯。（留）（張生坐台角介，佈花園景介，紅撥香盤同崔上）

崔：（唱二六）深園無人花木香，

嬌鶯靜夜趁陰藏，滿腹隱懷向誰講，含情脈脈倍淒涼。

（繞）

崔：擺開香案，待我禱告。（擺香案介）

張：（唱搖板）猛聽得角門兒呀的一聲，我站着脚尖兒仔細定睛，比前日初見面臉龐越整，真似那嫦娥女降下月宮。

崔：此一柱香，願亡過的父親，早昇天界

。此一柱香，願中堂老母親百年長壽

。此一柱香（崔低頭不語介）

紅：此一柱香為何低頭不語？小姐你說呀！（紅拉崔介崔羞介紅白）我不免替

小姐禱告，此一柱香，願小姐配得佳婿，冠世才學，狀元及第，風流人物，溫柔性格，與小姐百年諧合。小姐

快磕頭。(崔起介)

崔：(淺白)心中無限傷心事，盡在深深一拜中。(唱慢二六)夜深香燭

放晴空，今宵寂寞銀河橫，皎潔明月圓如鏡，倚欄長嘆兩三聲，兩三聲。

張：小姐此嘆，必有所感。我雖不及司馬相如，她莫非一位卓氏文君，小生賦高吟一絕，看她怎樣回答。(吟詩介)月色溶溶夜，花陰寂寂春，如何臨皓魄，不見月中人。

崔：有人在牆角吟詩，他是何人？

紅：這聲音好熟，好像是二十三歲不曾娶妻的那位秀才，他又在那裏背起書來了。

崔：原是賦詩一首。

紅：管他賦詩不賦詩，咱們回去了吧。

崔：紅娘，咱們暗暗回去，豈不被人家恥笑嗎！

紅：對對對，他在咱們面前賣弄他的學問，小姐雖然才高不到八斗，也有七斗五，可與他和上一首。

崔：好新穎的詩，我不免依原韻和他一首。

紅：小姐和他一首。(崔吟詩介)

崔：蘭閨深寂寞，無計度芳春，料得高吟者，應憐長嘆人，長嘆人。

張：和得好，和得妙，和得有情呀！(唱緊搖板)他和我新詩表心情，

心心相印意相通，若共小生相約定，隔牆酬和到天明。

(張企立望崔介)

紅：小姐咱們回去了吧。（紅引崔下，張

再企望介）

張：好詩，好詩，哈哈！（張生下）

第四場 寺 驚

（孫飛虎帶領人馬上）

孫：（唱浪頭帶板）催馬加鞭莫久停

。（扎）（白）孫飛虎！方今唐德宗即位，天下擾攘，因主將丁文雅失政，俺分統五千人馬，各行其道。近知先相國崔珏之女鶯鶯，有傾國傾城之容，西子太真之貌，現在河中府普救寺借居。是我連夜趕來，要擄鶯鶯爲妻。三軍們！趕路了！（接唱）

一路行來到河中，三軍們你聽吾號令，圍寺院要奪崔鶯

鶯。

軍：呵！（同下）

（崔引紅娘上）

崔：（唱慢二六）情絲牽繞腰肢損

，怎消逝寂寞與黃昏，正是落紅又成陣，隔牆人遠怎相尋？（留）

紅：小姐情思不快，我把這被兒收拾得好好的，你睡一會吧。

崔：紅娘你不必費心，我不想就寢。（唱

二六）這幾日睡不安來立不穩，晝夜愁懷暗銷魂！今日箇玉堂人物難親近，這一片情思正愁人。（留）

紅：小姐不睡也能，我跟隨小姐到外邊遊

一會去嗎？

崔：（唱二六）只見我一步出閨門

，你好像影兒不離身。（留）

紅：小姐你怎麼怪我，這都是老夫人吩咐的，我不敢不遵命嗎！

崔：（唱浪頭帶板）老夫人將我看管

緊，小紅娘跟隨很慇懃，對我行動不相信，只怕我女兒家折了身份。（截）

（內鼓聲大作。老夫人、法本、歡郎急上。）

老：哎呀，兒呀！不……不好了！

崔：母親為何這樣驚慌？

老：兒呀！孫飛虎帶領人馬，來圍寺院，他要搶我兒去作夫人，這該怎了？（

崔、紅驚介）

本：賊人剛才言的明白，限三日將小姐送出去與賊成親，萬事皆休。如其不然，將寺院用火焚燒，寸草不留。

崔：呀！哎呀！（唱浪頭帶板）孫飛虎

來搶親實實可恨，兩袖角掙不住雙目淚痕！（內搥鼓呐喊

介。崔接唱）耳邊廂金鼓響天

搖地震，我母女到何處才能安身。（留）

（老、本、紅同作驚慌介）

老本紅：（同白）這該怎了哇！

老：（哭白）兒呀，你看為娘這大年，紀，